

英 汉 商 贸 小 词 典

主编 李俊儒



国防工业出版社

National Defense Industry Press

汉英商贸小词典

主编 李俊儒

编者 姜吉灵 王梦兰 裴佳
李美娟 党晓磊 吴欣荣

国防工业出版社

·北京·

内 容 简 介

本词典涉及到国际贸易、金融、WTO、企业管理、交通运输、证券、银行、保险、关税、会计、统计及常用进出口商品词汇约3万条。

图书在版编目(CIP)数据

汉英商贸小词典/李俊儒主编. —北京:国防工业出版社,
2009.1

ISBN 978-7-118-05977-9

I. 汉... II. 李... III. 商务—词典—汉、英 IV. F7-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 149141 号

※

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号 邮政编码 100048)

天利华印刷装订有限公司印刷

新华书店经售

※

开本 850×1168 1/32 印张 14½ 字数 700 千字

2009 年 1 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1—4000 册 定价 28.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店: (010)68428422

发行邮购: (010)68414474

发行传真: (010)68411535

发行业务: (010)68472764

前 言

本词典是作者在长期积累和收集并参阅国内外词典、书籍以及报刊的基础上精选而成的,共收录商业贸易各个方面的词汇约 3 万条。特点如下:

内容广泛 涉及到国际贸易、金融、WTO、企业管理、交通运输、证券、银行、保险、关税、会计、统计及常用进出口商品词汇。

词汇新颖

磁悬浮列车 maglev train (magnetically levitated train); magnetic suspension train

第三代移动电话(3G 手机) the third generation mobile; 3G mobile

中国特色

打黑 crack down on speculation and profiteering

打假办 Office of Cracking Down on Fake Products

安居工程 housing project for low-income urban residents

菜篮子工程 the shopping basket project (program)

吃大锅饭 egalitarian practice of everybody eating from the same big pot

吃皇粮 receive salaries, subsidies, or other support from the government

大病医疗费用社会统筹 the medical cost social pool for major diseases

奔小康 strive for a relatively comfortable life

外来语还原

宝洁公司 Procter & Gamble (P&G)

宝丽来公司 Polaroid Corporation

由于编者水平有限,书中难免出现疏漏,敬请广大读者批评指正。

编者

目 录

(汉语拼音音节索引)

A	备 7	C	沉 24
安 1	背 7	财 14	趁 24
按 1	本 7	裁 17	承 24
暗 2	崩 8	材 17	成 26
案 2	逼 8	采 17	惩 27
岸 2	比 8	参 18	呈 27
航 3	闭 8	残 18	城 27
B	必 8	惨 19	程 27
把 3	币 8	仓 19	迟 27
罢 3	避 8	舱 19	持 27
白 3	边 9	操 19	赤 28
百 3	编 9	草 19	充 28
摆 3	贬 9	测 19	冲 28
拜 3	变 9	查 19	重 28
班 3	便 9	差 19	抽 29
颁 3	辩 9	拆 20	筹 29
搬 3	标 9	产 20	酬 29
板 3	表 10	长 21	出 29
版 3	并 10	偿 22	初 31
半 3	拨 10	常 22	除 31
办 4	波 10	厂 23	储 31
榜 4	剥 10	场 23	触 32
包 4	博 11	畅 23	处 32
保 4	驳 11	超 23	穿 32
宝 7	泊 11	钞 24	船 32
报 7	薄 11	炒 24	传 33
暴 7	补 11	车 24	窗 33
被 7	捕 11	撤 24	创 33
	不 11	陈 24	垂 33
	部 14		春 33

纯	33	底	44	繁	56	隔	69
磁	33	地	44	反	56	革	69
慈	34	第	45	返	56	个	69
辞	34	递	45	房	56	各	70
次	34	缔	45	防	56	给	70
刺	34	典	46	仿	57	根	70
从	34	电	46	纺	57	跟	70
粗	34	垫	46	放	57	根	71
促	34	调	46	非	58	更	71
催	34	吊	46	飞	60	工	71
存	34	跌	46	费	60	公	73
		订	47	废	60	巩	75
D		定	47	分	60	供	75
搭	35	丢	48	份	62	共	76
达	35	冬	48	封	62	贡	76
答	35	董	48	风	62	勾	76
打	35	动	48	服	63	沟	76
大	36	冻	49	浮	63	购	76
呆	37	独	49	符	64	估	77
代	37	渡	49	福	64	股	77
带	38	短	49	辅	64	鼓	79
待	38	堆	50	副	64	固	79
贷	38	对	50	附	64	顾	79
担	39	兑	52	付	65	雇	79
单	39	吨	52	负	66	挂	80
淡	41	多	52	复	66	官	80
但	41					关	80
当	41	E		G		管	80
倒	41	额	53	改	67	光	81
导	41	恶	54	概	67	广	81
道	42	遏	54	盖	67	规	81
到	42	二	54	干	67	贵	82
得	42	F		港	67	柜	82
登	42	发	54	岗	68	滚	82
等	43	罚	55	高	68	国	82
低	43	法	55	告	68	过	85
抵	43	翻	56	搁	69		

H		混	97	简	117	静	141
海	86	豁	98	检	117	旧	141
函	87	活	98	见	118	救	141
喊	87	火	98	件	118	就	142
汉	87	货	98	间	118	局	142
航	87	获	102	建	119	矩	142
行	88	或	103	贱	119	巨	142
耗	88	J		鉴	119	拒	142
核	88	机	103	将	119	具	143
河	89	积	104	奖	119	据	143
合	89	基	104	降	119	捐	143
黑	91	即	106	交	119	决	144
横	92	极	106	缴	122	绝	144
衡	92	急	106	较	122	均	145
恒	92	集	106	教	122	K	
红	92	挤	108	接	122	卡	145
宏	92	计	108	节	123	开	145
哄	92	记	109	结	123	勘	148
后	92	技	110	截	124	看	148
互	93	系	111	解	124	抗	148
花	93	季	111	介	124	考	148
划	93	既	112	界	124	靠	148
华	93	继	112	借	125	苛	148
化	93	寄	112	金	125	科	149
坏	94	绩	112	津	127	可	149
还	94	激	113	仅	127	克	153
环	94	加	113	紧	127	客	153
缓	94	家	114	尽	128	课	153
换	94	甲	114	近	128	空	154
黄	95	假	114	进	128	恐	155
恢	95	价	115	禁	131	控	155
灰	95	坚	117	经	131	口	156
回	95	艰	117	精	138	扣	156
毁	96	兼	117	景	138	库	157
汇	96	监	117	净	139	夸	157
会	97	减	117	竞	140	跨	157
				境	141		

会	158	另	178	明	193	派	203
快	158	留	178	名	193	盘	203
宽	159	流	179	模	194	判	204
款	159	垄	180	磨	194	旁	204
矿	159	漏	181	摩	194	抛	204
亏	159	陆	181	抹	194	赔	204
捆	160	铝	181	默	194	配	205
扩	160	旅	181	没	194	膨	206
L		履	182	谋	195	碰	206
拉	161	律	183	牟	195	批	206
来	161	掠	183	母	195	皮	207
蓝	161	轮	183	幕	195	疲	208
滥	161	论	183	募	195	僻	208
劳	162	M		木	195	偏	208
累	163	码	183	目	195	便	208
冷	164	买	184	N		骗	208
离	165	卖	185	拿	196	漂	208
里	165	满	185	纳	196	飘	208
理	165	盲	186	耐	196	票	208
立	166	毛	186	男	197	拼	211
利	167	冒	186	内	197	频	211
例	169	贸	186	能	198	品	211
连	169	煤	188	拟	198	平	212
联	170	没	188	逆	198	评	217
廉	172	每	188	年	198	凭	217
良	173	美	189	扭	199	屏	218
粮	173	门	190	衣	199	瓶	219
量	173	弥	190	挪	202	迫	219
两	173	秘	190	O		破	219
了	174	密	190	欧	202	普	220
列	174	棉	190	偶	202	Q	
劣	174	免	191	P		期	223
临	174	面	192	爬	202	欺	224
零	176	灭	192	拍	202	歧	224
灵	178	民	193	排	203	企	224
领	178	敏	193			启	225

托	298	希	346	薪	375	一	389
拖	298	析	346	信	376	依	391
妥	298	牺	346	兴	380	移	391
W		息	346	行	380	遗	391
外	298	稀	346	形	380	已	391
完	311	习	347	性	380	以	391
万	314	席	347	休	381	议	393
网	314	洗	347	修	381	易	393
往	314	系	347	须	381	意	393
旺	315	细	347	虚	382	因	393
危	315	狭	348	需	382	银	393
微	316	下	348	许	383	引	394
惟	316	夏	348	序	384	隐	394
违	316	先	348	恤	384	印	394
维	318	闲	349	叙	384	应	395
伪	319	显	350	续	384	英	395
尾	319	现	350	宣	384	盈	395
委	320	限	357	悬	384	营	395
菱	321	线	359	选	385	佣	395
卫	321	相	359	削	386	拥	395
为	322	箱	361	巡	386	永	395
未	323	详	362	询	386	用	395
位	332	享	362	循	386	优	396
文	332	向	362	迅	387	由	396
稳	332	项	363	Y		卹	397
我	333	象	364	压	387	有	397
握	333	消	364	押	387	逾	398
污	334	萧	366	亚	387	与	398
无	334	销	366	延	387	预	398
五	343	小	369	严	388	原	399
午	343	效	371	沿	388	远	399
勿	343	歇	371	研	388	月	400
物	343	协	371	验	389	允	400
误	345	卸	373	要	389	运	400
X		谢	374	冶	389	Z	
吸	346	辛	374	业	389	杂	400
		新	374				

灾	401	招	412	只	425	注	436
在	401	照	412	纸	425	贮	437
再	402	折	412	指	425	铸	437
载	403	针	414	质	426	专	437
暂	404	真	414	制	427	转	438
赃	405	争	414	致	429	赚	440
遭	405	征	414	滞	429	装	441
早	405	整	414	置	429	追	443
造	405	正	415	中	429	准	443
责	405	证	416	终	432	咨	444
增	405	政	418	种	432	资	444
赠	406	支	419	中	432	自	447
债	407	知	421	仲	432	综	448
展	409	执	421	重	433	总	449
占	409	直	422	周	433	租	449
栈	410	值	424	逐	434	组	450
战	410	职	424	主	434	最	450
涨	410	殖	424	住	436	遵	451
掌	410	止	425	助	436	作	451
账	410						

安

安全泊位 safe berth (S. B.)

安全操作规程 safe operating practices

安全储备 reserve supplies; safety stock

安全措施 safety precautions

安全担保 safety guaranty

安全港口 safe port (S. P.)

安全搁浅 safe aground

安全工作负荷 safe working load

安全奖金 accident reduction bonus

安全交易 in-house transaction

安全库存 safety stock

安全流通 full flow

安全性分析 safety analysis

安全资本 security capital

安装保险 erection insurance

安装费 installation expenses, erection cost

安装工程 installation work

按

按百分比计算销售佣金 calculate at _ % sales commission

按背书汇兑 exchange as per endorsement

按比例分担 proportionate burden-sharing

按比例分配 proportional allocation

按比例回扣 prorate rebate

按比例均摊 prorate average

按比例扣除 proportional deduction

按比例调整 proportional adjustment

按比例卸货 scale discharge

按比例运费 pro rata freight

按比例付款 proportionate payments

按标准出口常规包装 pack in accordance with the standard design

按不变价格计算 calculate at constant price

按不动产计算 in real terms

按成本定值 value at cost

按成果付酬 payment-by-the-results

按单备货 order picking

按单生产 build-to-order (BTO)

按单支付 payment against statement

按到岸价格售货 sale CIF

按订单设计 engineer-to-order (ETO)

按订单组装 assemble to order (ATO)

按发票金额汇款 remittance against an invoice

按法定汇兑牌价 at the official par of exchange

按服务分类的预算开支 estimated expenditure by service

按付款当日价格计算 at money-of-the-day price

按付款协议支付 make payment in accordance with the payment agreement

按固定市价计算 at constant market price

按合同发货 delivery under a contract

按合同价格付款 make payment of the contract price

按划拨货币支付 payment in clearing currency

按汇率率转换货币 conversion of currency at the rate of exchange

按汇票预付 advance against bills of exchange

按货物体积计收运费 cubic measurements

按计划对单发货 planned order release (POR)

按记账货币支付 settlement in clearing currency

按件记工 reckon by the piece

按揭贷款发放者 mortgage loan originator

按揭贷款基准组合 benchmark mortgage pool

按揭购房 buy a house on mortgage; mortgage a house

按揭利息津贴计划 mortgage interest subsidy scheme

按揭利息免税计划 mortgage interest relief scheme

按金比例 margin ratio

按金参数 margin parameter

按金对销 margin offset

按金间距 margin interval

A

- 按金减免 margin relief
- 按金交易证券 margin securities
- 按进度阶段付款 progress payments
- 按可比价格计算 calculate at comparable price
- 按劳分配 distribution according to one's performance
- 按离岸价格售货 sale FOB
- 按留单付款 pay a deposit
- 按毛重标准 on gross basis
- 按美元计算 in dollar terms
- 按面额定银行本票 banknotes by denominations
- 按面值计算; 平价 at par
- 按年度分期付款 by annual installments
- 按年期租赁 tenancy for years
- 按年摊付 yearly installment
- 按牌价 at the price quoted
- 按盘价 nominal price
- 按票据交换 exchange as per endorsement
- 按期付款 prompt payment
- 按期交货 keep the delivery date
- 按期结算 settlement on the dates
- 按期票追缴金罚款 collection of a bill
- 按日贷款 day loan
- 按时发货 delivery on time
- 按实际里程比例收运费 charge distance freight
- 按市价订购股票 market order
- 按市价兑换 conversion at market price
- 按市价发行 issue at market price
- 按售价分摊 distribution by income group
- 按售价估价 selling-price valuation
- 按双方协议的价格付款 payment on mutually agreed prices
- 按税种划分 according to different categories of taxes
- 按说明包装 pack in accordance with the instructions
- 按所需吨位租船 charter a vessel of the required tonnage
- 按所有制划分 grouped by ownership
- 按体积计费的货物 measurement rated cargo
- 按铁路税则 according to railway tariff
- 按通知付款 money at call
- 按图示购买 chart buying
- 按托销支付 delivery on consignment
- 按现价兑换 conversion at current price
- 按现值 on current basis
- 按项目管理组织 managing organizations by projects
- 按信贷条件偿付 pay on credit terms
- 按信贷条款交货 delivery on credit terms
- 按信用证支付 make payment by (out, of, from, through) a L/C
- 按需分配 distribution according to needs
- 按要素成本计算; 按生产要素成本计算 at factor cost
- 按议定条件 on negotiated terms
- 按溢价计算 at a premium
- 按原口径计算 calculate on the base line
- 按约定的金额支付损害赔偿 payment of agreed and liquidated damages
- 按月分配数 monthly allotment
- 按月分期付款 by monthly installment
- 按月津贴 monthly allowance
- 按照惯例 according to usual sample
- 按照合同 as agreed
- 按照会计原则 accordance with the principle of accounting
- 按照协定 accordance with the agreement
- 按值 according to value
- 按直接成本定价 direct cost pricing
- 暗**
- 暗标竞投 closed tenders, auction by tender, closed (negotiated) bidding
- 暗亏 hidden loss
- 暗示的担保 implied warranty or guarantee
- 暗箱操作 black case work
- 案**
- 案例分析 case study
- 岸**
- 岸上交货 landed terms

岸上交货价 freight terms
岸上设备;岸吊 shore gear

肮
肮脏交易 dirty deal

B

把
把单据交给银行托收 give documents to the bank for collection
把货币从某一账号转到另一账号 transfer currency from one account into another
把货币汇到某一账号上 remit currency to an account
把款转到存单上 transfer of money on deposit
把美元兑换成支付货币 recalculation of U. S. dollars into the currency of payment
把美元转换成另一种货币 convert U. S. dollars into another currency
把钱存到银行 deposit money with a bank
把商品投放到市场 introduce goods into the market
把收益汇回本国 repatriate profits
把有价证券存入银行 lodge securities with a bank
把有价证券投放市场 unload securities on the market
把追加费用记入借方 debit additional charges to account

罢

罢工条款 strike clause
罢工险 strike risk
罢工阻碍 strike-bound
罢免权 right to recall

白

白皮书 white paper
白手起家 start from scratch

百

百分点 one percent point; percentage points
百事可乐公司 Pepsi Co.

摆

摆脱金融危机 alleviate the financial crisis

摆脱金融危机的影响 shake off the impact of the financial crisis

摆脱贫困 shake off poverty; lift oneself from poverty

拜

拜耳中国有限公司 Bayer China Co., Ltd.
拜金主义 money worship

班

班机运输 liner service
班轮吨位 liner tonnage
班轮条件 liner terms
班轮运输 liner shipment

颁

颁发商标权证 license of a trademark
颁发许可证 grant (issue) of a license
颁发专利许可证 license for a patent

搬

搬迁户 a relocated unit or household, relocated families

搬运费 cartage, portorage

搬运工人 transport workers

板

板车运输 drayage

板条箱 crate

版

版权法 copyright law
版权贸易 copyright licensing business
版权所有 copyright reserved; copyrighted
版权所有人 copyright owner
版权页 copyright page
版权转让 assignment of copyright
版税率 royalty rate

半

半变动成本 semi-variable costs

半成品 half finished products; partly finished

goods; semi-finished goods

半对冲期权 half-hedged option

半集装箱船 semi-container ship

B 半价出售 selling at half price

半价票 half price ticket

半值股票 half stock

办

办理承兑汇票 effect acceptance of a bill

办理出口手续 arrange for an export permit

办理担保 issue a guarantee

办理票据 draw up/ make out documents

办理票据转交 release of documents

办理签证手续 visa arrangements

办理手续 fulfill formalities

办理信用证 process a L/C

办税大厅 tax service hall

榜

榜首 the first place on a list of successful candidates

包

包购包销 exclusive right to purchase and sell

包裹单 bill of parcel

包含专利税的许可证 royalty-bearing license

包机 charter a plane; a chartered plane

包机人 charterer

包机运输 chartered carrier; transportation of chartered airplane

包括单独海损 include particular average

包括回扣佣金 include address commission

包括理舱费、平舱费在内的装运港船上交货
FOBST (FOB Stowed & Trimmed)

包括理舱费在内的装运港船上交货 FOB
stowed

包括平舱费在内的装运港船上交货 FOB
trimmed

包括起货费用在内价格 landed price

包括装船费在内的运费 free in

包括装卸费在内的运费 free in and out

包赔 guarantee to pay compensations

包销 have exclusive selling rights

包销承担 underwriting commitment

包销合约 underwriting contract

包销人;包销商;承销商 underwriter

包销通融 underwriting facilities

包销协议 exclusive sales agreement; sole sales
agreement; underwriting agreement

包销银团 underwriting syndicate

包销佣金 underwriting commission

包销责任 pot liability

包运合同 COA contract of affreightment

包装标签 package label

包装标志 marking of packing

包装材料 packing material

包装车间 packing department

包装方式 manner of packing

包装费用;打包费 packing charges

包装规格 dimension(size) of package

包装机 packing machine

包装检验证书 inspection certificate of pack-
ing

包装进出口公司 packaging import and export
corporation

包装设计 packing design

包装绳 packing strip (cord)

包装说明 packing instruction

包装箱 packing box (case)

包装业 packaging business

包装用布 pack cloth

包装纸 wrapping (packing) paper

包租场地 charter space

包租船舶 charter a vessel

包租吨位 charter tonnage

包租运费 charter freight

保

保持国民经济发展的良好势头 maintain a
good momentum of growth in the national
economy

保持国有股 keep the state-held shares

保持双边贸易的平衡 balance the two-way
trade

保持稳定的价格 maintenance of stable price

保持销售额 maintain (the volume of) sales

保存期	shelf longevity	保价单	registered letter with declared values
保单	guarantee form; written guarantee	保监会	the China Insurance Regulatory Commission
保单承保	policy underwriting	保荐人声明	sponsor's declaration
保单持有者	policyholder	保健商融资公司	health care merchant fund incorporation
保单贷款部	policy loan department	保健食品	health-care food
保单借款	policy loan	保健提供者	healthcare provider
保单期满	expiration of policy	保健应收款	health care receivables
保单期限	term of a policy	保留金保证书	retention money guarantee
保单税	policy duty	保留利润再投资	plow back
保单限额	maximum liability of policy	保留卖方的商品所有权	reserve title to the goods in (with) the seller
保兑发票	del credere invoice	保留所有权的条款	retention of title clause
保兑行	confirming bank	保留条款	reservation clause
保兑手续费	confirmation commission	保密委托	blind trust
保兑信用证; 保兑信用状	confirmed letter of credit	保密协议	confidentiality agreement/non-disclosure agreement(NDA)
保兑银行	confirming bank	理赔保险	protection and indemnity insurance
保额	sum insured	理赔条款	P. & I. clause; protection and indemnity clause
保额确定	insured amount ascertained	理赔协会	protection and indemnity association
保费	premium	保破碎险	insurance against breakage
保费挪用	premium embezzlement	保守投资者	conservative investor
保费条款	premium clause	保守性投资组合	conservative portfolio
保费预缴	prepay premium	保税仓库	bonded warehouse
保费滞纳	arrears	保税单	bond note
保费准备金	premium reserve	保税货物	goods in bond
保付债权证	guaranteed debenture	保税货运	bonded shipment
保付支票	certified cheque; certified check	保税贸易区	FTZ(foreign trade zone)
保固保证	maintenance guaranty	保税区	the low-tax, tariff-free zone; bonded area, tax-protected zone
保管费	storage charges	保息股票	guaranteed stock
保管人	custodian	保险保障	insurance coverage
保管箱	safe deposit box	保险保障基金	insurance hedge-type fund
保函	letter of indemnity	保险备忘录	insurance memorandum
保护办法	protective measure	保险补偿金	payment of insurance indemnity
保护关税	protective duty/tariff	保险财务管理	financial management of insurance
保护价格	protective price	保险差营	gains and losses of insurance
保护贸易	protective trade	保险承保	insurance underwriting
保护贸易政策	policy of protection		
保护性关税	protective tariff		
保护性条款	protective clauses		
保护幼稚产业	protect infant industry		
保护主义	protectionism		
保护主义政策	protectionist policy		

- 保险单 insurance note; insurance policy
 保险担保书 insurance guaranty
 保险单据 insurance documents
 保险当事人 party concerned in the insurance
 保险对象 insurance object
 保险法 law of insurance
 保险费 insurance premium
 保险费收据 receipt of premium
 保险费用 insurance expenses
 保险风险 insured risks
 保险负债净额 net insurance liabilities
 保险公司 insurance company
 保险供给 insurance supply
 保险估价 insurance assessment
 保险管理 management of insurance
 保险柜 strong box; safe
 保险核保 insurance underwriting control
 保险和信贷政策 underwriting and credit policies
 保险合约 contract of insurance
 保险红利 insurance bonus
 保险基金 insurance fund
 保险兼并 insurance company annexation
 保险金额 insured amount
 保险经纪人 insurance broker
 保险经营 insurance operation
 保险库 strong room; vault
 保险会计 insurance accounting
 保险类别 insurance coverage
 保险利益 benefit of the insurance
 保险赔偿 compensation from insurance
 保险凭证 insurance certificate
 保险欺诈 insurance fraud
 保险企业会计 accounting of insurance companies
 保险人 underwriter
 保险融资 insurance financing
 保险商品 insurance goods
 保险实验所 UL (Underwriter Laboratories)
 保险事业 insurance business
 保险损失 insured losses
 保险索赔 insurance claims
 保险统计短缺 actuarial deficiency
 保险业 insurance industry
 保险业务 insurance services
 保险证明书 insurance certificate
 保修范围 guarantee covering
 保修期 guarantee period
 保养成本 upkeep cost
 保养费 maintenance cost
 保障措施 supporting measures
 保障范围 cover
 保障投资者条例 protection of investors ordinance
 保证安全泊位 assure safe berth
 保证背书 endorsement in security
 保证贷款限额 guaranteed line of credit
 保证兑现 certify a cheque
 保证金 cash deposit; advanced charge
 保证金不足账户 undermargined account
 保证金出售 margin sale
 保证金贷款 margin loan
 保证金购买 buying on margin
 保证金价 margin value
 保证金交易 marginal trading
 保证金交易证券 margin security
 保证金融资 margin financing
 保证金要求 margin requirement
 保证金账户 margin account
 保证金证券交易账户 margin securities trading account
 保证利益 guaranteed benefit
 保证票据; 保证单; 担保债券 guaranteed note
 保证期 maintenance
 保证契约 covenant
 保证条款 warranty clause
 保证退保现金价值 guaranteed surrender value
 保值储蓄 inflation-proof bank savings
 保值储蓄补贴率 subsidy rate for value-
 preserved savings
 保值利率 index-linked interest rate; inflation-
 proof interest rate